

Jumeirah

HIMALAYAS HOTEL

SHANGHAI

上海卓美亚喜马拉雅酒店

中国上海浦东新区梅花路1108号 邮编201204
1108 Mei Hua Road, Pudong, Shanghai 201204, China
Tel: +86 21 3858 0888 Fax: +86 21 3858 0999
jumeirah.com

Group Contract 团队合同

May 14, 2018

Mr. Ding Kaixuan

丁凯旋先生

COMFORT INTERNATIONAL MICE SERVICE CO., LTD

康辉会展北京国际会议展览有限公司

上海市浦东新区成山路 800 号云顶国际大厦 11 层 1103 室

Tel: +86 185 1118 5439

Email: dingkaixuan@cct.com

Dear Mr. Ding,

尊敬的丁先生,

Welcome to a place where world-class luxury meets the vibrant energy of modern Shanghai. There is everything here for the contemporary international traveler who appreciates life's pleasures and wants to **STAY DIFFERENT™**.

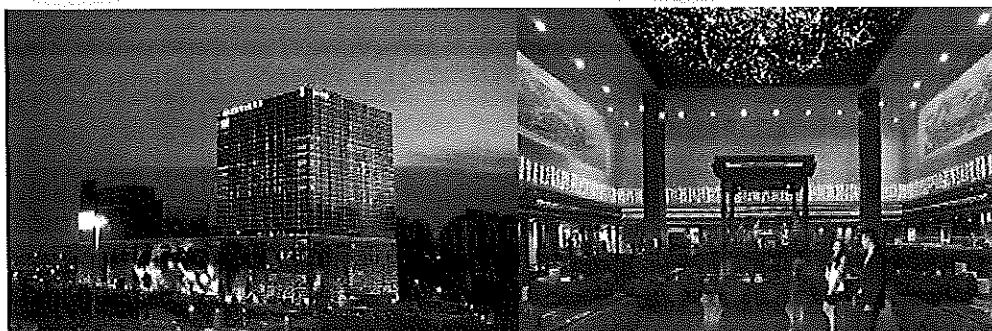
欢迎光临卓美亚喜马拉雅酒店, 在这里世界级的奢华与生机勃勃的当代上海完美交融。这里的一切都令热爱生活乐趣的国际旅行者们尽享非凡™。

In the heart of Pudong, Jumeirah Himalayas Hotel is Jumeirah Group's Asia Pacific debut. Envisioned by the world renowned architect Arata Isozaki and designed by KCA International, the interior designers of the luxurious Burj Al Arab, everything about the Himalayas Hotel blends Chinese tradition with contemporary vision.

卓美亚喜马拉雅酒店位于上海浦东中心地带, 是卓美亚酒店集团首次登陆亚太地区的典范之作。外观由世界著名建筑设计师矶崎新倾力设计, 内部由缔造迪拜帆船豪华酒店设计神话的 KCA 国际建筑事务所量身定制。喜马拉雅酒店将中国传统结构与现代元素融为一体, 处处彰显设计者的巧妙心思。

Inspired by a unique jade piece and Feng Shui elements, heavenly inscriptions emerge calmly from the ground.

独特玉石与风水元素通灵于此, 极致碑铭, 风神俊秀。



RE: BYTON GROUP
12TH – 14TH JUNE 2018
2018年6月12 – 14日

Please note that we have temporary blocked rooms until 16th May 2018. After 16th May 2018 all blocked rooms will be released to the market for re-sell. If you are in agreement with all the conditions stated here in this contract, we would appreciate if you could sign on the space provided below and return to us no later than 16th May 2018.

我们根据你的要求已经为此次活动临时预留了客房至 2018 年 5 月 16 日，如您同意此合同内的条款，敬请在 2018 年 5 月 16 日之前将此合同签字或盖章，并回传给我们，如在 2018 年 5 月 16 日前没有收到您签字回传的合同，则所有临时预留的房间将被取消。

ACCOMMODATION REQUIREMENT

客房需求

We are pleased to offer the following special rates based on minimum requirement of 65 room nights in total. Please note that these rates are confidential and are not to be disclosed to a third party without the consent of the Jumeirah Himalayas Hotel Shanghai. **The hotel reserves the right to change the mix of room types offered with three days notice up until the point when a signed contract is received and deposit paid.**

我们很高兴的为您提供以下房价，此价格是基于最少总共 65 间房间数的基础上。在没有经过贵公司和上海卓美亚喜玛拉雅酒店双方的同意，任何一方不得将此价格透露给第三方。本酒店有权在三天前通知贵公司调整所提供的房型和数量，除非正式合同的签署和定金的支付。

A. Number of Room requested

房型和数量

Room Category 房型	12 th June 2018 6月12日	13 th June 2018 6月13日	14 th June 2018 6月14日	15 th June 2018 6月15日
Deluxe Room 豪华房	20	19	19	10
Total 总房间数	68			

B. Room Rate

房价

Room Category 房型	Single Rate 单人入住	Double Rate 双人入住
Deluxe Room 豪华房	RMB 1,300 人民币 1,300	RMB 1,450 人民币 1,450
Premier Room 至尊豪华房	RMB 1,500 人民币 1,500	RMB 1,650 人民币 1,650

Total Room Charge 总计房间消费	RMB88,400 人民币 88,400 元
------------------------------------	---

- All quoted rates are subject to 10% surcharge and 6% VAT.
以上价格需另加10%的服务费及6%的增值税
- All quoted rates are non-commissionable.
以上价格不含佣金。
- All rates are quoted in Chinese Renminbi (RMB) and based on per room per night.
以上为每天每晚的价格且均为人民币报价。
- All quoted rates are inclusive of high speed internet access in room.
以上价格包含房间内高速宽带上网。
- All quoted rates are inclusive of one or two breakfast according to the occupancy. Additional Breakfast at is charged at RMB 198.00+10%+6% per person per meal. Kindly note that breakfast rate is non-commissionable.
以上价格根据入住人数包含一份或两份早餐。增加早餐价格为人民币198+10%+6%/位/人。早餐价格不包含佣金。
- The hotel reserves the option to assign an alternative breakfast venue, suitable for your group's requirements.
酒店保留权利根据团队的具体情况安排早餐地点。
- Check in / Checkout - 1500 hrs / 1200 hrs.
登记入住时间为下午3点，离店退房时间为中午12点。
- The Hotel reserves the right to change the rates if the group arrival or departure dates changed.
如果此团队的到达或离店日期有任何的更改，酒店将根据实际出租率调整以上房间价格。

Additional Room Request

房间的増加

Confirmation of any additional rooms requested in additional to the confirmed room block will be subject to our room availability.
酒店将根据实际的出租率情况来确认您所需增加房间预定的要求。

Reservation Cut-Off / Guarantee

房间预订的回顾和确认

We have also provided our review policy and trust that the following will assist you in your planning:
我们很高兴的为您提供我们的房间预定回顾政策，相信它会对您有所帮助：

Review Date 预订缩减截止日	Guest Room Reduction allowed 客房预订缩减
Before 14days prior to the 1st day of group (before 28th May 2018) 此次活动开始前 14 天以前	5% of total 68 room nights 'as block, ie 3room nights. 允许缩减全部 68 个客房间夜的 5%.即 3 间夜。

<p>(即 2018 年 5 月 28 日)</p> <p>After 14 days prior to the 1st day of group (after 28th May 2018)</p> <p>此次活动开始前 14 天(即 2018 年 5 月 28 日之后)</p>	<p>Final rooming list should be received; requests for additional rooms will be subject to room availability. Any cancellation after 12th May 2018 it will be subject to a cancellation charge equivalent to the full night's room charge paid in full to be paid by COMFORT INTERNATIONAL MICE SERVICE CO., LTD or individual guest.</p> <p>贵公司需将最终名单发至酒店,此后若需增加客房,酒店将视预订情况而定。此日团队到达前 14 天(2018 年 5 月 28 日),期后任何房间预订的取消,酒店将向康辉会展北京国际会议展览有限公司或客人收取相当于整个预定所有房晚的取消费用。</p>
---	--

Cancellation Charges

取消预定费用

Any cancellation after 28th May 2018 will be subject to a cancellation charge equivalent to the full night's room charge paid in full to be paid by COMFORT INTERNATIONAL MICE SERVICE CO., LTD or individual guest.

在 2018 年 5 月 28 日之后,任何房间预订的取消,酒店将向康辉会展北京国际会议展览有限公司或客人收取相当于整个预定所有房晚的取消费用。

No Show

预订但未入住

Any no-shows on the scheduled arrival date will be subject to a no show penalty equivalent to the full night's room.

任何预定但未入住的客人将被收取相当于一个预订所有房晚房费的未入住费用。

Payment

费用支付

All rooms booking that need to provide Individual guest' credit card to guarantee.
所有自付客人的房间预订需提供客人的信用卡作担保。

Credit card imprint or advance deposit will be required upon check in. Incidental charges are to be settled by individual guest upon departure, other rooms and incidental charges are to be settled by individual guest upon departure, unless otherwise arranged.

客人在登记入住时需提其信用卡或现金支付保证金,杂项费用需在离店时由客人支付,其他房费和杂项费用需在离店时由客人支付,除非经双方协商同意对费用支付作其他安排。

Deposit
定金

In order to reserve the rooms on a definite basis, a refundable deposit in the amount of **RMB 52,000** is required to reach the hotel **by 18th May 2018**. If the above deposits are not reaching to the hotel before above dates, then all the blocked rooms will automatically released away.
此活动预定一经确认, 酒店将收取人民币 **52,000** 元 作为可退还定金, 请于 **2018 年 5 月 18** 日之前将定金交与酒店。为了确保客房与会议的顺利保留, 请如期将定金交与酒店。以上定金将在团队尾款结清后予以退还。如逾期未收到定金, 酒店将视作您不需要房间以及场地而不再为您保留。

Account Holder : Jumeirah Himalayas Hotel Shanghai
开户名 上海证大喜玛拉雅有限公司卓美亚喜玛拉雅酒店
Account No : 03003461008
账户号
Name of Bank : Bank of Shanghai, Yang Gao Road Sub-branch
开户行 上海银行杨高路支行
Bank Address: No.2071 Jin Gao Road
开户行地址 金高路 2071 号
Shanghai, China
上海市, 中国
Swift Code : BSHCHNSH
Swift 代码

- Copy of the bank transaction slip to be faxed to hotel and assist us in tracing deposit payments.
请将汇款凭证传真至酒店, 以便我们追踪汇款到帐情况。

Billing
结算方式

At the end of the group, you will be presented with an itemized master bill for your review and settlement on the day.
活动结束后, 酒店将提供明细账单, 所有费用需在团队离店当日内结清。

In order to reserve the above rooms to a definite status, we would appreciate your approval by signing and returning the copy of this letter before the date of 16th May 2018 to show your acceptance.
为了尽快把贵公司所要求的房间确认保留, 请在 2018 年 5 月 16 日前将此合同签字或盖章并回传给我们。

We look forward to welcoming you and your esteemed guests to Jumeirah Himalayas Hotel Shanghai in the near future.
我们衷心的期待尊贵的您和您的团队入住上海卓美亚喜玛拉雅酒店。

Jumeirah
HIMALAYAS HOTEL
SHANGHAI

上海卓美亚喜玛拉雅酒店

I look forward to hearing from you soon.
期待您的回复。

With best regards
商祺

Submitted by: 
Cici Xia
夏纯 
Senior Events Sales Manager
高级宴会销售经理

(For and on behalf of Jumeirah Himalayas Hotel Shanghai)
(代表上海卓美亚喜玛拉雅酒店)

DATE:
日期

Accepted By:


Ms. Stella Bi
毕曼女士
Director of Sales & Marketing
市场销售部总监
Jumeirah Himalayas Hotel Shanghai
上海卓美亚喜玛拉雅酒店

Mr. Ding Kaixuan
丁凯旋先生
COMFORT INTERNATIONAL MICE
SERVICE CO., LTD
康辉会展北京国际会议展览有限公司